
上久保の一里塚

Uwakubo Distance Marker

Earthen Distance Markers

Distances on Japan's old highways were marked not with stones, but with large earthen mounds like this one. They stood at regular intervals of one *ri*, the old Japanese measurement equivalent to just under 4 kilometers. Each of the mounds was 3 meters high on a base 9 meters square, and was topped with a single tree—either a pine or a Japanese hackberry. This provided shade for weary travelers while keeping the mound from blending into the natural landscape and losing its identity as a marker.

The Uwakubo Marker was the 78th mound on the road from Edo, putting it at a distance of around 306 kilometers from the capital. There were four such mounds in Nagiso—at Jyunikane, Kanachiya, here at Uwakubo, and Kударidani—but this is the only one that has retained its original shape.

上久保の一里塚

土でできた里程標

日本の古い街道の距離は、石造の里程標ではなく、このように大きな土塁という形で表示されていました。一里塚は、一里という、4km 弱に相当する日本の昔の測定単位ごとに設置されていました。高さ 3m で、その底部の面積が 9m² の一里塚の頂上にはマツまたはエノキのいずれかが 1 本だけ植えられており、この木は、疲れた旅人に日陰をもたらすと同時に、塚が崩壊してなくなることを防ぐ役目も果たしていました。

上久保の一里塚は、江戸から 78 番目の一里塚で、江戸から約 306km のところにあります。南木曽にはこのような一里塚が十二兼、金知屋、ここ上久保と下り谷に計 4 基ありましたが、元の形をとどめているのはこの一里塚だけです。

※この英語解説文は観光庁の地域観光資源の多言語解説整備支援事業で作成しました

*This English-language text was created by the Japan Tourism Agency.